

ACORD

**PRIVIND
CONSTITUIREA GRUPULUI DE COOPERARE
NAVALĂ
ÎN MAREA NEAGRĂ**

România, Republica Bulgaria, Georgia, Federația Rusă, Republica Turcia, Ucraina denumite în continuare Părți,

Reafirmând atașamentul lor față de scopurile și principiile prevăzute de Carta Națiunilor Unite,

Încredințate că dialogul și cooperarea între statele riverane Mării Negre trebuie dezvoltate în continuare,

Dorind să contribuie la securitatea și stabilitatea regională și să întărească relațiile de bună vecinătate,

Dorind să asigure un cadru pentru cooperarea între statele riverane Mării Negre,

Au convenit după cum urmează:

ARTICOLUL I CONSTITUIRE

Părțile constituie Grupul de Cooperare Navală în Marea Neagră (BLACKSEAFOR).



ARTICOLUL II PRINCIPII

(1) Părțile garantează ca activitățile BLACKSEAFOR sunt în conformitate cu obiectivele și principiile Cartei Națiunilor Unite.

(2) Activitatea BLACKSEAFOR nu este îndreptată împotriva vreunui stat și nici nu intenționează să formeze o alianță militară împotriva unui stat sau unui grup de state.

(3) Activitatea BLACKSEAFOR contribuie la eforturile destinate întăririi cooperării și relațiilor de bună vecinătate între națiuni.

(4) BLACKSEAFOR este o înțelegere regională, de sine-stătătoare și în același timp transparentă.

(5) Prevederile acestui Acord nu aduc atingere în nici un fel drepturilor și obligațiilor Părților derivând din alte acorduri internaționale.

(6) Toate deciziile privind BLACKSEAFOR vor fi luate prin consens de către Părți.

(7) BLACKSEAFOR, ca o Forță la chemare, va fi activată de regulă cel puțin o dată pe an.

(8) Părțile vor respecta cerințele de protecție a mediului și vor lua toate măsurile posibile pentru a proteja mediul pe timpul activității BLACKSEAFOR.

ARTICOLUL III DEFINIȚII

În acest Acord sunt folosiți anumiți termeni, anumite definiții și abrevieri. Lista acestor termeni, definiții și abrevieri se află în Anexa F a acestui Acord.

ARTICOLUL IV SCOPURI ȘI MISIUNI

(1) BLACKSEAFOR este constituită în scopul de a contribui la întărirea în continuare a prieteniei, bunelor relații și a încrederii reciproce între statele riverane Mării Negre, precum și pentru a întări pacea și stabilitatea în regiune prin dezvoltarea cooperării și interoperabilității între forțele navale.

(2) Misiunile BLACKSEAFOR sunt:

- a) operațiuni de căutare și salvare (SAR);
- b) operațiuni de asistență umanitară (HA);
- c) măsuri de luptă contra minelor (MCM);
- d) operațiuni de protecția mediului;
- e) vizite de bune oficii;
- f) orice alte misiuni convenite de către toate Părțile.

(3) BLACKSEAFOR va executa exerciții cu scopul de a-și spori eficiența și interoperabilitatea în executarea misiunilor menționate mai sus.

ARTICOLUL V COMPUNERE

(1) BLACKSEAFOR este compusă numai din elemente navale, fără participarea directă a forțelor aeriene sau a altor categorii de forțe ale armatei. Poate fi sprijinită, atunci când și dacă este necesar, de elemente din cadrul altor categorii de forțe armate.

(2) Unitățile destinate Forței rămân în bazele lor permanente și se vor întruni pentru a forma o Forță adecvată pentru exerciții și activități de pregătire, în concordanță cu programele stabilite în comun, și pentru situații neprevăzute, atunci când Părțile vor decide astfel.

(3) BLACKSEAFOR este compusă din minimum 4-6 nave ale Părților, incluzând o navă de comandă și control.

(4) Principalele clase de nave care vor fi destinate BLACKSEAFOR sunt:

- a) fregată/distrugător;

- b) corvetă/vedetă de patrulare;
- c) dragor;
- d) nave amfibii;
- e) nave și vase auxiliare.

(5) În scopul prezentului Acord, se stabilesc drapelul și emblema BLACKSEAFOR. Descrierea și imaginea drapelului și a emblemei BLACKSEAFOR sunt prezentate în Anexa E a acestui acord

ARTICOLUL VI CONSULTĂRILE POLITICO-MILITARE ȘI LUAREA DECIZIILOR

(1) Luarea deciziilor politice se efectuează prin întâlniri ale miniștrilor de externe/apărării sau ale reprezentanților lor autorizați.

(2) Întâlnirile miniștrilor afacerilor externe sau ale miniștrilor apărării ori ale reprezentanților lor autorizați se vor concentra, de regulă, asupra subiectelor și aspectelor politice ale activităților BLACKSEAFOR, precum și asupra întregii îndrumări politice a Comitetului Comandanților Marinelor Militare din Marea Neagră. Întâlnirile miniștrilor de externe/apărării pot considera, prin consens, cererile altor state care sunt doritoare și capabile de a deveni Parte la BLACKSEAFOR. Miniștrii pot însărcina, atunci când e necesar, grupuri ad-hoc subordonate, formate din experți la nivel înalt ai ministerelor afacerilor externe și ai ministerelor apărării, pentru a lucra asupra unor probleme specifice.

(3) Consultările politice se efectuează de către reprezentanți guvernamentali deplin autorizați ai Părților. Consultările militare la nivel înalt se efectuează de către șefii Statelor Majore Generale sau de către reprezentanți ai acestora.

(4) Întâlnirile miniștrilor, șefilor Statelor Majore Generale sau ale reprezentanților acestora au loc, în principiu, anual și/sau ca răspuns la invitația adresată de către una dintre Părți.

(5) Comitetul Comandanților Marinelor Militare din Marea Neagră (BSNC) este înființat ca organ executiv pentru controlul și îndrumarea generală a desfășurării, utilizării și a altor activități ale BLACKSEAFOR. Termenii de referință (TOR) pentru BSNC se află în Anexa A a acestui Acord.

ARTICOLUL VII DESFĂȘURAREA ȘI UTILIZAREA

(1) BLACKSEAFOR se intenționează a fi utilizată în Marea Neagră și, dacă este necesar, poate fi desfășurată și altundeva dacă Părțile hotărăsc astfel printr-o decizie prin consens.

(2) Programul de activare pentru anul următor este aprobat de către miniștrii de externe/apărării sau de reprezentanții lor autorizați, la întâlnirile acestora sau, în cazul lipsei unei întâlniri, prin procedura tăcerii.

(3) Cererea pentru o activare neplanificată poate fi făcută de către oricare dintre Părți. În asemenea cazuri, este necesară o decizie de activare bazată pe consensul Părților, în scopul activării BLACKSEAFOR. După luarea deciziei de desfășurare de către Părți, acestea trebuie să-și pună contribuțiile la dispoziția Forței în termenul avansat de către Comandantul Grupului de Cooperare Navală în Marea Neagră (COMBLACKSEAFOR)/ Autoritatea de Control Operațional a Grupului de Cooperare Navală în Marea Neagră (OPBLACKSEAFOR). Participarea cu o anumită unitate la o anumită operațiune neplanificată este o decizie a fiecărei Părți.

(4) BLACKSEAFOR poate fi, de asemenea, disponibilă pentru angajarea în operațiuni mandatate de ONU sau OSCE. Poate, de asemenea, participa la alte tipuri de activități internaționale conforme cu scopurile și misiunile sale. Părțile aprobă participarea la astfel de activități în cadrul BLACKSEAFOR, conform legislației lor naționale.

(5) Părțile care decid să participe în cadrul BLACKSEAFOR la operațiuni mandatate de ONU sau OSCE vor îndeplini toate procedurile oficiale cerute de către reglementările ONU sau OSCE.

(6) Fiecare Parte are dreptul de a-și retrage forțele și/sau personalul oricând în timpul activării. Într-un asemenea caz, Partea care intenționează să-și retragă forțele și/sau personalul trebuie să informeze, în prealabil, celelalte Părți.

ARTICOLUL VIII COMANDA ȘI CONTROLUL

(1) Părțile păstrează comanda completă asupra navelor atribuite BLACKSEAFOR. În consecință, navele pot fi retrase în orice moment pentru interese naționale, cu condiția informării celorlalte Părți.

(2) BLACKSEAFOR se află sub comanda operațională (OPCOM) a Comitetului Comandanților Marinelor Militare din Marea Neagră (BSNC), care este responsabil de întreaga planificare a activităților BLACKSEAFOR.

(3) BSNC delegă controlul operațional (OPCON) unui ofițer de stat major care poartă titlatura de OPBLACKSEAFOR și care este numit de către Partea din care provine Comandantul BLACKSEAFOR (COMBLACKSEAFOR).

(4) În cazul în care COMBLACKSEAFOR este retras de către statul său pentru orice motiv și de la orice operațiune, incluzând operațiunile

mandatate de ONU sau OSCE, controlul operațional va reveni, reprezentantului următoarei Părți, potrivit principiului rotației.

(5) Comanda tactică (TACOM) a BLACKSEAFOR este asigurată de Comandantul acesteia.

(6) Structura de comandă și Programul anual de lucru ilustrativ al BLACKSEAFOR sunt specificate în Anexa D la acest Acord.

ARTICOLUL IX COMBLACKSEAFOR ȘI STATUL MAJOR

(1) COMBLACKSEAFOR este un ofițer de marină cu gradul de contraamiral sau comandor, aprobat de către BSNC, care aparține Părții nominalizate. Pentru a asigura continuitatea conducerii pentru planificare și operațiuni, COMBLACKSEAFOR va fi numit, în mod normal, pentru o perioadă de un an. Postul va fi ocupat de către Părțile care asigură nave Forței, prin rotație, în ordine alfabetică, începând cu depozitarul. COMBLACKSEAFOR va fi direct răspunzător față de OPBLACKSEAFOR.

(2) COMBLACKSEAFOR are un stat major internațional. COMBLACKSEAFOR este asistat de un ofițer de marină ca șef de stat major al BLACKSEAFOR (COS). COSBLACKSEAFOR este, în mod normal, desemnat de către Părțile care îi succede la conducere Părții căreia îi aparține COMBLACKSEAFOR, dacă nu se decide altfel de către Părți. Termenul pentru care este numit este de un an. Cealaltă parte a statului major este compusă, în mod normal, din câte un ofițer al celorlalte Părți.

ARTICOLUL X LIMBA ȘI DOCUMENTELE

(1) Limba de lucru pentru BLACKSEAFOR va fi limba engleză.

(2) Toți termenii de Referință (TOR), cu excepția celor pentru BSNC și Grupul de Planificare, sunt elaborați de Grupul de Planificare la cererea BSNC care îi și aprobă.

(3) Manualele tactice pregătite de Grupul de Planificare și aprobate de către BSNC sunt folosite pentru planificarea și executarea exercițiilor, activităților de pregătire și operațiunilor. TOR pentru Grupul de Planificare se află în Anexa B.

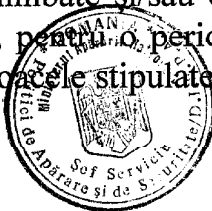
ARTICOLUL XI SECURITATEA INFORMAȚIILOR

(1) Informațiile secrete se transmit numai prin canale diplomatice sau prin canalele aprobate de către Autoritățile Desemnate ale Părților. Acest gen de informații vor purta nivelul de clasificare atribuit de către Partea emitentă.

(2) Toate informațiile secrete schimbate sau emise în legătură cu acest Acord vor fi folosite, transmise, stocate, mânuite și protejate în conformitate cu regulile și reglementările naționale aplicabile ale Părții primitoare, în funcție de clasificarea dată de Partea emitentă.

(3) Părțile nu vor comunica informații secrete schimbate și/sau emise în temeiul acestui Acord, nici unei terțe Părți, fără consimțământul scris al tuturor Părților.

(4) În caz de retragere a oricărei Părți sau după încetarea acestui Acord, toate informațiile secrete schimbate și/sau emise în temeiul acestui Acord vor continua să fie protejate, pentru o perioadă de timp declarată de către emitent, în modul și prin mijloacele stipulate în legislația națională a fiecărei Părți.



ARTICOLUL XII LOGISTICA

Logistica este, în principiu, o responsabilitate națională. Fiecare Parte este responsabilă pentru sprijinul logistic al propriilor forțe și mijloace. Părțile organizează și echipează propriile forțe și mijloace în scopul atingerii interoperabilității.

ARTICOLUL XIII ASPECTE LEGALE

(1) Statutul forțelor este definit în Anexa C la acest Acord.

(2) Atunci când BLACKSEAFOR este desfășurată în afara Mării Negre, statutul forțelor va fi stabilit, de la caz la caz, prin Acorduri speciale.

ARTICOLUL XIV ASPECTE FINANCIARE

(1) Toate cheltuielile legate de activitatea BLACKSEAFOR vor fi o responsabilitate națională, cu excepția celor care sunt indicate în paragrafele 3-6 ale acestui articol.

(2) Cheltuielile pentru carburanți, apă, ulei, hrană și telefon vor fi plătite de fiecare Parte în conformitate cu acordurile bilaterale existente, dacă există vreunul, sau conform înțelegerilor între Părți.

(3) Cazarea și cheltuielile pentru hrană și pentru ofițerii de legătură, care în mod normal sunt reprezentanți ai fiecărui stat, ce vor lucra la Comandamentul OPBLACKSEAFOR pe durata activării, vor fi acoperite de către statul din care provine OPBLACKSEAFOR.

(4) Cazarea și hrana vor fi asigurate gratuit pentru Statul Major al COMBLACKSEAFOR pe timpul desfășurării activității la bordul navei comandant.

(5) Cheltuielile pentru toate activitățile sociale ale COMBLACKSEAFOR și echipamentul de birou vor fi suportate de către statul care deține comanda BLACKSEAFOR.

(6) Pe timpul vizitelor în porturi, Partea gazdă va acoperi cheltuielile specificate mai jos:

- a) acostare la chei, la grăndură sau ponton;
- b) pilotaj, remoraj și servicii conexe;
- c) colectarea deșeurilor;
- d) cheiaj, folosirea macaralelor de cheu.

(7) Termenii plăților legate de activitatea BLACKSEAFOR vor fi specificați de Grupul de Planificare.

ARTICOLUL XV SOLUȚIONAREA DISPUTELOR

(1) Disputele rezultând din interpretarea sau aplicarea acestui Acord vor fi soluționate prin consultări între Părți fără recurs la o jurisdicție exterioară.

(2) În cazul în care una din Părți constată că o altă Parte nu se conformează prevederilor acestui Acord, acea Parte are dreptul să pună problema în discuția BSNC sau, prin BSNC, să supună problema autorităților competente menționate în articolul VI. Consultările între Părți vor începe la 30 de zile după primirea unei notificări oficiale în scris.

ARTICOLUL XVI
RATIFICAREA, DEPOZITARUL,
INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI APLICAREA PROVIZORIE

(1) Acest Acord este supus ratificării de către fiecare stat semnatar în conformitate cu procedurile sale legale naționale.

(2) La treizeci de zile după ce patru state semnatare au depus instrumentele lor de ratificare acest Acord va intra în vigoare între acestea.

(3) Pentru statele semnatare rămase, va intra în vigoare la treizeci de zile după depunerea instrumentelor lor de ratificare.

(4) Pentru a facilita aplicarea acestui Acord, prevederile sale vor fi aplicate provizoriu, în scopul pregătirii pentru îndeplinirea misiunilor specificate în articolul IV, paragraful 2, literele a-e. Fără a afecta paragraful 1 al acestui articol, fiecare Parte va aplica provizoriu prezentul Acord până la limita la care este în conformitate cu legislația internă.

(5) Instrumentele de ratificare vor fi depozitate la Guvernul Republicii Turcia numit în continuare Depozitar.

(6) Depozitarul va notifica fiecărui stat semnatar despre depunerea fiecărui instrument de ratificare și intrarea în vigoare a acestui Acord.

(7) Depozitarul va informa Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite asupra semnării acestui Acord și va solicita ca acesta să fie înregistrat conform articolului 102 din Carta Națiunilor Unite.

ARTICOLUL XVII
AMENDAMENTE

(1) Fiecare Parte poate propune, în scris, amendamente la acest Acord, în orice moment. Textul fiecărui amendament propus va fi remis Depozitarului care îl va difuza tuturor Părților pentru analiză.

(2) Fiecare amendament la acest Acord va fi supus aprobării tuturor Părților fie prin trimiterea către Depozitar a unei notificări, în scris, privind aprobarea, într-o perioadă de 90 de zile de la primirea amendamentului propus, fie prin exprimarea aprobării la întâlnirile menționate în paragraful 1 al articolului VI.

(3) Orice amendament aprobat în conformitate cu paragraful 2 al acestui articol va fi supus ratificării de către Părți și va intra în vigoare la 30 de zile după depunerea instrumentelor de ratificare de către Părți.

ARTICOLUL XVIII

DURATA, PRELUNGIREA ȘI RETRAGEREA

(1) Acest Acord este valabil pentru 10 ani cu condiția ca un număr minim de patru (4) state riverane Mării Negre să fie Părți la Acord. Acordul va fi prelungit automat pe noi perioade succesive de câte 10 ani, cu excepția cazului în care Părțile decid altfel.

(2) Fiecare Parte se poate retrage în orice moment din prezentul Acord.

(3) Decizia de a se retrage din acest Acord va fi comunicată, în scris, Depozitarului de către Partea respectivă, cu cel puțin șase luni în avans față de data la care se intenționează retragerea. Depozitarul va informa imediat celelalte Părți, despre o astfel de comunicare.

(4) Retragera își va produce efectele de la data notificării de către Partea respectivă. După expirarea acestei perioade, Acordul va înceta să mai fie în vigoare pentru Partea care s-a retras din el, dar va continua să-și producă efectele pentru celelalte Părți, în conformitate cu paragraful 1 al acestui articol.

(5) Dacă la data retragerii există încă probleme financiare sau plângeri decurgând din acest Acord, care nu au fost încă soluționate și care afectează Partea care s-a retras, vor fi considerate a fi în vigoare pentru Partea care s-a retras doar prevederile respective ale prezentului Acord, până când aceste probleme și plângeri sunt definitiv soluționate.

(6) În cazul încetării acestui Acord prevederile Anexei C rămân în vigoare între Părțile implicate, până când toate problemele sau plângerile care decurg din aceste prevederi sunt soluționate definitiv.

ARTICOLUL XIX

PARTICIPAREA STATELOR TERȚE LA ACTIVITĂȚILE BLACKSEAFOR

(1) BLACKSEAFOR este deschis participării statelor terțe capabile și doritoare să contribuie în mod constructiv la misiunile sale.

(2) După exprimarea dorinței unui anumit stat de a participa la orice activitate a BLACKSEAFOR, problema va fi discutată de către autoritățile competente ale Părților.

(3) Decizia privind participarea statelor terțe este luată în conformitate cu Articolul II, paragraful 6 al acestui Acord.

(4) BSNC poate lua în considerare prin consens cererile altor state de a coopera cu BLACKSEAFOR și poate, de asemenea, solicita participarea unui(or) stat(e) terț(e) la orice activitate a BLACKSEAFOR.

(5) Modalitățile unei astfel de participări vor fi definite și convenite între Părți și statele Participante.

ARTICOLUL XX ANEXE

Următoarele anexe constituie parte integrantă a prezentului Acord:

Anexa A: Termeni de referință pentru BSNC;

Anexa B: Termeni de referință pentru Grupul de Planificare;

Anexa C: Statutul Forțelor;

Anexa D: Schema structurii de comandă și programul anual de lucru ilustrativ;

Anexa E: Descrierea și imaginea steagului și emblemei BLACKSEAFOR;

Anexa F: Definiții și abrevieri.

ARTICOLUL XXI



Acest Acord, încheiat într-un exemplar original, în limbile română, bulgară, gruzină, rusă, turcă, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice și semnat la Istanbul, la 2 aprilie 2001, va fi păstrat în arhivele Depozitarului. Copii certificate ale acestui Acord vor fi transmise de către depozitar tuturor Părților. În caz de divergențe, textul în limba engleză va prevala.

ANEXA A

TERMENI DE REFERINȚĂ PENTRU COMITETUL COMANDANȚILOR DIN MAREA NEAGRĂ

ARTICOLUL I INTRODUCERE

(1) Comitetul Comandanților din Marea Neagră (BSNC) este format din Comandanții Forțelor Navale/Comandanții Flotelor Mării Negre ale Părților. Statelor lor majore le este permis să participe la reuniuni.

(2) Secretariatul BSNC este înființat pentru a îndeplini îndatoririle administrative legate de reuniunile BSNC.

ARTICOLUL II

OBIECTIV

Rolul BSNC este de a asigura îndrumarea și supervizarea Grupului de Planificare și COMBLACKSEAFOR pentru planificarea și efectuarea activităților BLACKSEAFOR în cadrul acestui Acord, pentru a discuta și a lua decizii privind planificarea generală, coordonarea și executarea activităților BLACKSEAFOR.

ARTICOLUL III RESPONSABILITĂȚI

(1) BSNC va asigura îndrumarea generală în concordanță cu Acordul pentru a permite funcționarea efectivă a BLACKSEAFOR.

(2) BSNC va:

a) aproba COMBLACKSEAFOR, Șeful de Stat Major (COS) și membrii statului major desemnați de către Părți;

b) aproba Programul Operațional al BLACKSEAFOR pentru anul curent;

c) asigura întreaga îndrumare necesară procesului de planificare pentru executare și coordonarea activităților BLACKSEAFOR pentru anul următor;

d) coordona și organiza activitățile de pregătire necesare pentru echipajele BLACKSEAFOR în scopul de a atinge nivelul dorit de interoperabilitate;

e) monitoriza progresul cooperării între Părți și recomanda posibilele domenii pentru întărirea BLACKSEAFOR, precum și schimbări ale programului, mecanismului și structurii;

f) facilita dialogul cu autoritățile civile și instituțiile Părților, când este necesar, în scopul de a crește interesul și sprijinul public pentru BLACKSEAFOR.

(3) Mai mult, BSNC are autoritatea să:

a) aprobe toate planurile și documentele operaționale legate de activitățile BLACKSEAFOR, pregătite de Grupul de Planificare;

b) stabilească standarde pentru pregătirea BLACKSEAFOR;

c) aprobe și, dacă este necesar, să revizuiască Termenii de referință pentru COMBLACKSEAFOR și COSBLACKSEAFOR;

d) supervizeze performanțele, pregătirea personalului și sprijinul pentru BLACKSEAFOR.

(4) BSNC va înainta rapoarte către miniștrii de externe/ai apărării și șefii Statelor Majore Generale ale Părților, anual și când este necesar. BSNC va trimite rapoarte suplimentare, dacă este necesar, către autoritățile competente ale Părților.

(5) Costurile pentru conferințe și alte costuri administrative legate de reuniunile BSNC, cu excepția costurilor de cazare și transport, vor fi, în principiu, acoperite de Națiunea gazdă.

ARTICOLUL IV PROCEDURI

(1) Partea gazdă va asigura președinția BSNC pentru un an.

(2) BSNC se întrunește cel puțin o dată pe an, pe baza principiului rotației între Părți, în ordine alfabetică. În consultările cu Părțile, Partea gazdă va coordona agenda, precum și datele și locul reuniunii. Prima reuniune a BSNC va avea loc în statul depozitar.

(3) Secretariatul pentru reuniunile BSNC va fi asigurat de către Partea gazdă și reprezentanții altor Părți dacă este necesar.

(4) Secretariatul BSNC se va întruni pentru a analiza rezultatele și a coordona, dacă este necesar, agenda pentru următoarea reuniune, în timp util.

(5) Serviciile conexe pentru secretariat și reuniunile BSNC vor fi asigurate de către Partea gazdă.

(6) BSNC are autoritatea de a înființa grupuri de lucru ad-hoc, dacă este necesar.

(7) Îndrumarea generală desfășurată de către BSNC pentru funcționarea efectivă și folosirea BLACKSEAFOR este supusă aprobării conform articolului VI paragraful 2 al Acordului.

(8) Observatori la activitățile BLACKSEAFOR pot fi invitați, de la caz la caz, de către BSNC.



**TERMENI DE REFERINȚĂ (TOR)
PENTRU GRUPUL DE PLANIFICARE**

**ARTICOLUL I
INTRODUCERE**

- (1) Grupul de Planificare este subordonat BSNC și este responsabil pentru elaborarea documentelor necesare funcționării BLACKSEAFOR.
- (2) Președinția Grupului de Planificare este asumată de Partea gazdă.

**ARTICOLUL II
COMPUNERE**

(1) Fiecare Parte numește pentru fiecare reuniune a Grupului de Planificare un reprezentant, însoțit și consiliat de experți, după cum este necesar, în funcție de subiectul și/sau agenda reuniunilor Grupului de Planificare.

(2) Președintele Grupului de Planificare, dacă este necesar, după consultări cu Părțile, poate solicita altă Parte sau alte Părți să conducă întâlniri ale sub-grupurilor.

(3) Grupul de Planificare poate forma sub-grupuri la care Părțile numesc unul sau mai mulți reprezentanți.

(4) COMBLACKSEAFOR va fi reprezentat la întâlnirile Grupului de Planificare. Statele participante pot, de asemenea, să fie reprezentate pe timpul reuniunii dacă se solicită.

**ARTICOLUL III
MISIUNI ȘI RESPONSABILITĂȚI**

Grupul de Planificare este responsabil pentru:

- (1) Pregătirea Planului Operațional anual al BLACKSEAFOR și supunerea acestuia spre aprobare Comitetului Comandanților din Marea Neagră (BSNC), prin secretariat.
- (2) Elaborarea documentelor necesare referitoare la funcționarea BLACKSEAFOR, înțelegerile administrative, aspectele financiare și toate celelalte detalii necesare.

(3) Analizarea contribuției Părților la formarea unei structuri corespunzătoare a forței BLACKSEAFOR în vederea aprobării de către BSNC.

(4) Finalizarea alocării posturilor statului major către Părți, pentru aprobarea de către BSNC.

(5) Analizarea rezultatelor activităților BLACKSEAFOR și raportul către BSNC.

(6) Pregătirea oricăror documente suplimentare considerate necesare de către BSNC.

ARTICOLUL IV REUNIUNILE

(1) Grupul de Planificare se întrunește la astfel de intervale de timp care să-i permită finalizarea lucrărilor atribuite de către BSNC. Ca regulă, Grupul de Planificare se întrunește cu trei zile înaintea fiecărei reuniuni a BSNC în țara gazdă.

(2) Grupul de Planificare se va întruni, de asemenea, și pentru a răspunde unei cereri specifice a unei Părți, așa cum a fost convenit de către Părți. Partea solicitantă își va asuma responsabilitatea pentru găzduirea reuniunii.

(3) Costurile administrative legate de reuniunile Grupului de Planificare, cu excepția costurilor de transport și cazare, vor fi, în principiu, acoperite de către Partea Gazdă.

STATUTUL FORȚELOR

ARTICOLUL 1

În această Anexă expresia:

- a) "Forță" înseamnă componentele, unitățile militare ale unei Părți destinate BLACKSEAFOR, aflate pe teritoriul unei alte Părți în legătură cu îndatoririle lor oficiale legate de misiunile BLACKSEAFOR.
- b) "Membrii Forței" înseamnă personalul care aparține Forței.
- c) "Componenta civilă" înseamnă personalul civil care însoțește forța uneia dintre Părți care este angajată în serviciul acelei Părți și care nu sunt apatrizi, nici cetățeni ai vreunui stat care nu este Parte la Acord, nici cetățeni și nici rezidenți obișnuiți în statul în care Forța este desfășurată.
- d) "Dependent" înseamnă soțul sau copilul unui membru al Forței sau al unui component civil și care depinde de el sau ea pentru întreținere.
- e) "Stat trimițător" înseamnă Partea căreia îi aparține Forța.
- f) "Stat primitor" înseamnă Partea pe teritoriul căreia Forța sau componenta civilă este desfășurată în legătură cu operațiunile BLACKSEAFOR.
- g) "Autoritățile militare ale statului trimițător" înseamnă acele autorități ale unui stat trimițător care sunt împuternicite de legislația sa națională să aplice reglementările militare ale respectivului stat, cu privire la membrii Forței sale sau la componenții civili.

ARTICOLUL 2

Este de datoria Forței și componentei sale civile și deci și a membrilor, precum și a dependenților lor, de a se conforma legii statului primitor și de a se abține de la orice activitate neconformă cu spiritul prezentului Acord. Este, de asemenea, datoria statului trimițător să ia măsurile necesare în acest scop.

ARTICOLUL 3

(1) În condițiile specificate în acest articol și în concordanță cu reglementările stabilite de statul primitor, referitoare la intrarea și ieșirea

membrilor Forței, aceștia vor fi exceptați de la reglementările privind pașaportul și viza, imigrarea, verificarea și înregistrarea și controlul străinilor la intrarea sau părăsirea teritoriului statului primitor.

(2) Numai următoarele documente vor fi cerute cu privire la membrii Forței:

a) Carte personală de identitate, emisă de statul care trimite, cuprinzând numele, data nașterii, gradul și numărul (dacă există), categoria de forță și fotografia.

b) Ordine individuale sau colective de deplasare în limba statului trimițător și în limba engleză, emise de o agenție competentă a statului care trimite și care certifică statutul individual sau al grupului, de membru sau membri ai Forței și deplasarea ordonată. Statul primitor poate solicita ca ordinul de deplasare să fie certificat de autoritățile sale competente.

(3) Membrii componentei civile și dependenții vor trebui să aibă pașaportul și, dacă este necesar, viza statului care primește.

(4) Autoritatea competentă a statului trimițător va prezenta din timp autorităților competente ale statului primitor o listă oficială cu datele din cărțile personale de identitate și pașapoarte.

(5) Statul care primește își rezervă dreptul de a refuza intrarea în, sau de a cere expulzarea de pe teritoriul său a persoanelor indezirabile din statul trimițător. În acest caz, statul primitor va informa anticipat autoritatea competentă a statului trimițător.

ARTICOLUL 4

În timpul activităților BLACKSEAFOR, membrii Forței aflați pe teritoriul statului care primește, vor purta uniforma conform cu reglementările lor naționale.

ARTICOLUL 5

Membrii Forței pot purta arme, cu condiția să fie autorizați de către statul primitor.

ARTICOLUL 6

(1) Ca principiu general, autoritățile statului care primește vor avea dreptul să-și exercite jurisdicția asupra membrilor Forței sau componentei civile și asupra dependenților lor, în ceea ce privește infracțiunile comise pe teritoriul statului primitor și sancționabile conform legii respectivului stat.

(2) Autoritățile statului trimițător vor avea dreptul exclusiv de a exercita jurisdicția asupra membrilor Forței sale sau asupra componentei civile în legătură cu:

a) infracțiuni numai împotriva proprietății sau securității statului trimițător sau infracțiuni numai împotriva persoanei sau proprietății unui alt membru al Forței sau al componentei civile ori a unui dependent din respectivul stat;

b) infracțiuni rezultând din orice act sau omisiune comise în efectuarea îndatoririlor oficiale.

(3) Autoritățile Părților se vor informa prompt una pe cealaltă asupra intenției de a-și exercita jurisdicția asupra unui membru al Forței, component civil sau dependent din statul trimițător.

(4) De câte ori un membru al Forței sau un component civil ori un dependent este pus sub acuzație conform jurisdicției statului primitor, el/ea este îndreptățit(ă) la:

a) un proces prompt și rapid;

b) să fie informat, înaintea procesului, asupra acuzației sau acuzațiilor ce i se aduc;

c) să fie confruntat cu martorii acuzării;

d) să obțină prezența martorilor care vor depune mărturie în favoarea sa, dacă aceștia se află sub jurisdicția statului primitor;

e) să aibă reprezentare legală la alegere pentru apărarea sa ori să aibă reprezentare legală gratuită sau din oficiu potrivit condițiilor existente la acel moment în statul primitor;

f) dacă el consideră necesar, să beneficieze de serviciile unui interpret competent;

g) să comunice cu un reprezentant al Guvernului statului trimițător și, când reglementările instanței o permit, să aibă un reprezentant prezent la proces.

(5) Pentru scopurile acestui Acord și fără a încălca legislația statului trimițător și a celui primitor, o sentință de condamnare la moarte nu va fi executată în statul primitor dacă o astfel de pedeapsă nu este aplicabilă în statul trimițător.

ARTICOLUL 7

(1) Fiecare Parte renunță la toate pretențiile împotriva oricărei alte Părți pentru pagubele cauzate oricărei proprietăți care aparține și care este utilizată de către forțele armate ale acesteia, dacă o astfel de pagubă:

a) a fost cauzată de către un membru al Forței sau de către un component civil al celeilalte Părți în executarea îndatoririlor sale în legătură cu operarea BLACKSEAFOR; sau

b) rezultată din folosirea oricărui vehicul, navă sau aeronavă care aparține celeilalte Părți și care este folosită de forțele sale armate, cu condiția ca vehiculul, nava sau aeronava cauzatoare a prejudiciului să fi fost folosită în legătură cu operarea BLACKSEAFOR sau prejudiciul să fi fost cauzat proprietății folosite astfel.

(2) Se va renunța la pretențiile pentru salvarea maritimă ale unei Părți, cu condiția ca nava sau încărcătura salvate să fie proprietatea uneia dintre Părți și să fie folosită de către forțele sale armate în legătură cu operarea BLACKSEAFOR.

(3) a) În cazul pagubelor cauzate sau rezultate după cum a fost prevăzut în paragraful 1 unei alte proprietăți aparținând unei Părți, problema răspunderii oricărei alte Părți va fi determinată și valoarea pagubei va fi evaluată, dacă Părțile interesate nu convin altfel, de către un singur arbitru ales în concordanță cu alineatul b) al acestui paragraf. Arbitrul va decide, de asemenea, asupra oricăror contra-pretenții rezultând din același incident.

b) Arbitrul la care se referă sub-paragraful de mai sus, va fi ales, prin acordul Părților interesate, dintre cetățenii statului primitor care dețin sau au deținut înalte funcții juridice.

c) Orice decizie luată de arbitru va fi obligatorie și definitivă pentru Părți.

d) În orice caz, fiecare Parte renunță la pretențiile sale în fiecare situație în care prejudiciul este mai mic de 1000 dolari SUA.

(4) Pentru pagubele produse în alte condiții decât cele prevăzute în paragrafele precedente, pretențiile vor fi ridicate în fața autorităților competente ale statului pe al cărui teritoriu s-au produs pagubele.

(5) Fiecare Parte renunță la toate pretențiile împotriva oricărei alte Părți pentru vătămări sau deces suferit de oricare membru al Forței în timp ce se afla în îndeplinirea îndatoririlor lor oficiale.

(6) Autoritățile statului trimițător și ale celui primitor vor coopera în asigurarea probelor pentru o audiere echitabilă și renunțarea la pretențiile în privința cărora Părțile sunt interesate.

ARTICOLUL 8

Dacă este necesar, când se află pe teritoriul statului primitor, membrii Forței, componenta civilă și dependenții lor pot primi îngrijire medicală și stomatologică, inclusiv spitalizare, în aceleași condiții cu personalul similar al statului care primește.

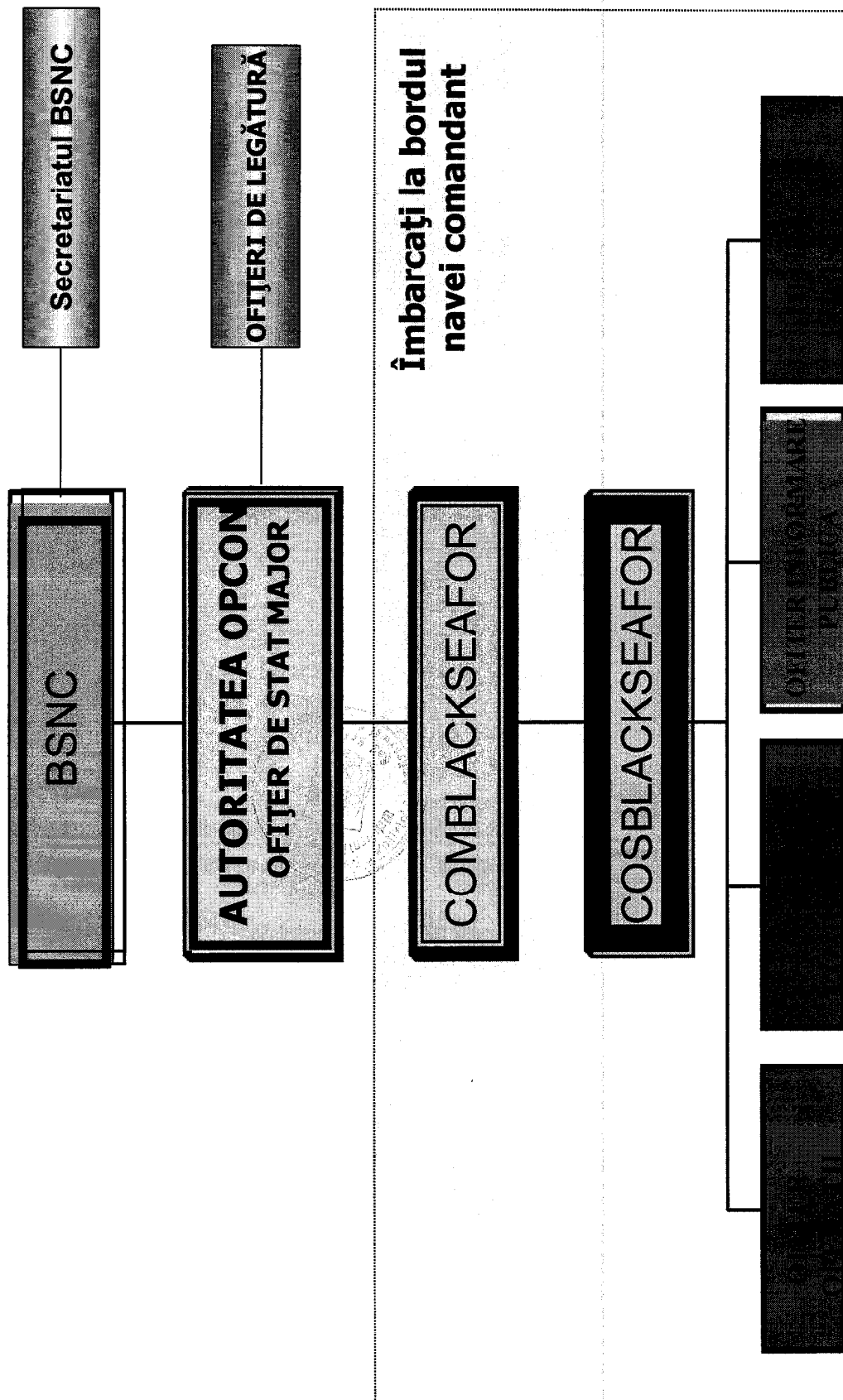
ARTICOLUL 9

(1) Cu excepția unei prevederi contrare exprese în acest Acord, membrii unei forțe sau ai unei componente civile, ca și dependenții lor, se vor supune legilor și reglementărilor stabilite de autoritățile vamale ale statului care primește.

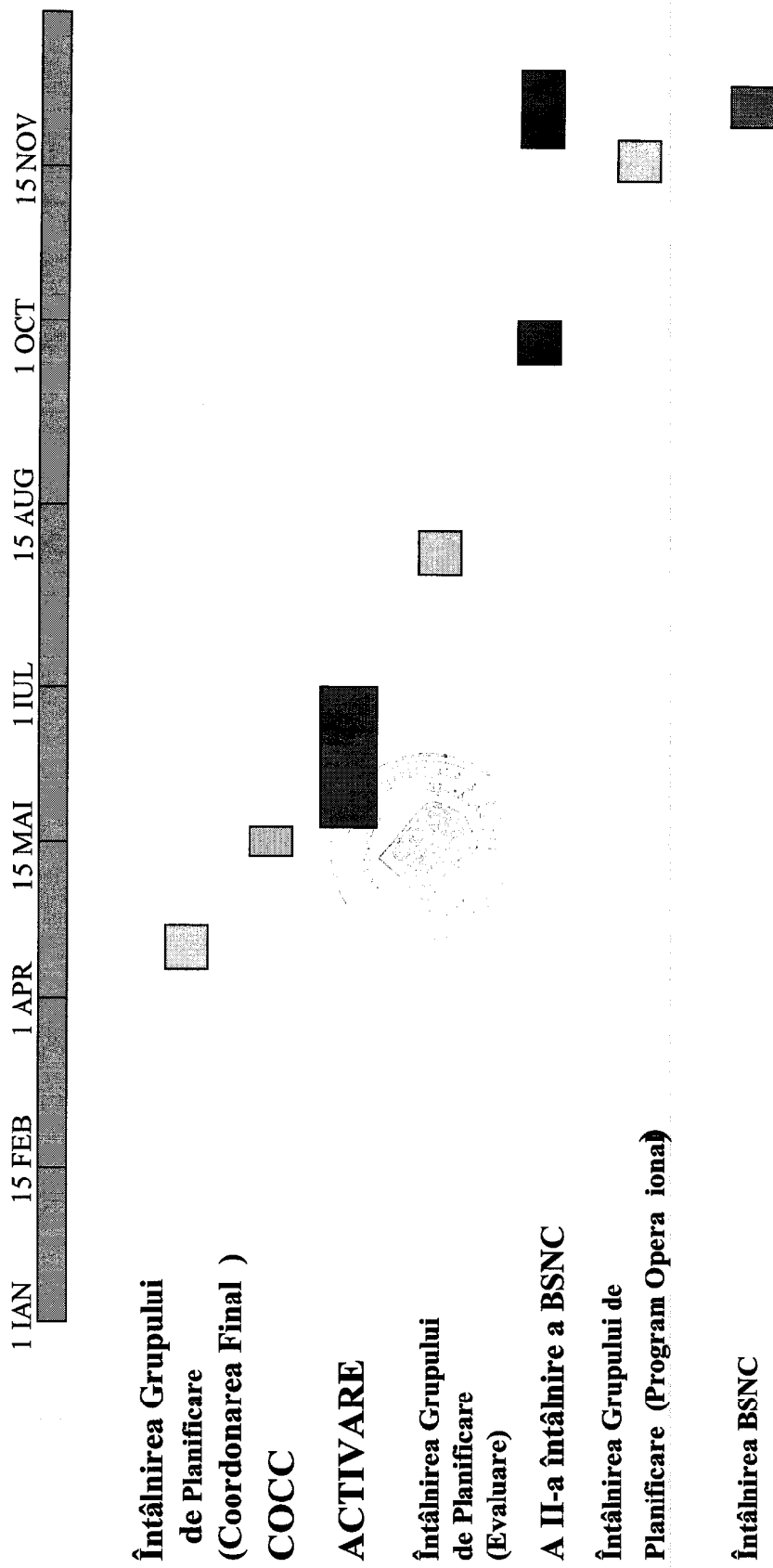
(2) Importul temporar și re-exportarea de echipament, vehicule, materiale, arme, piese de schimb, combustibil și o cantitate rezonabilă de alimente în și din teritoriul statului care primește, în legătură cu activitățile BLACKSEAFOR, vor fi exceptate de taxe și tarife vamale.



STRUCTURA DE COMANDA A BLACKSEAFOR



PROGRAM ANUAL DE LUCRU (ILUSTRATIV)



ANEXA E
STEAGUL ȘI EMBLEMA BLACKSEAFOR



ANEXA E

DESCRIEREA ȘI IMAGINEA DRAPELULUI ȘI EMBLEMEI BLACKSEAFOR

ARTICOLUL I DESCRIEREA GENERALĂ

(1) Conturul Mării Negre de culoare violet în interiorul unui oval colorat în galben, poziționat orizontal.

- a) Forma ovală reprezintă simbolul vieții;
- b) Violetul reflectă culoarea caracteristică a apei Mării Negre;
- c) Culoarea galbenă a uscatului simbolizează soarele strălucitor;

(2) Cele șase drapele naționale aflate pe uscat reprezintă cele șase state care formează BLACKSEAFOR și sunt situate în jurul ancorelor, în dreptul litoralului la Marea Neagră al țărilor respective.

(3) Două ancore aurite încrucișate se află pe suprafața mării. Cele două ancore încrucișate reprezintă cooperarea maritimă, iar culoarea lor aurie reprezintă intențiile oneste și caracterul pașnic al cooperării statelor care nu sunt îndreptate unul împotriva altuia.

ARTICOLUL II EMBLEMA

Emblema BLACKSEAFOR poate fi folosită pe documentele referitoare la activitățile BLACKSEAFOR.

ARTICOLUL III DRAPELUL

(1) Culoarea drapelului BLACKSEAFOR care înconjoară emblema va fi albă.

(2) Mărimea drapelului va varia în funcție de locul unde e folosit. Mărimea drapelului BLACKSEAFOR nu va depăși mărimea drapelelor naționale, dacă este folosit în același timp și loc cu drapelul național.

(3) Lățimea drapelului va fi, întotdeauna, de 66 % din lungimea sa.

(4) Drapelul BLACKSEAFOR, împreună cu drapelele naționale pot fi folosite de Părți pe timpul activităților BLACKSEAFOR.

ANEXA F

DEFINIȚII ȘI ABREVIERI

ACTIVARE

Constituirea grupului de nave BLACKSEAFOR într-un port sau pe mare în scopul desfășurării activităților acestuia.

PERIOADA ACTIVĂRII

Intervalul de timp planificat de la începerea și până la încheierea activării.

PROGRAMUL ACTIVĂRII

Evenimentele programate care au fost anterior prevăzute și desemnate, astfel încât Forța să poată fi organizată pentru a funcționa la capacitatea desemnată.

COMBLACKSEAFOR

Comandantul BLACKSEAFOR.

"SECRET"

Un termen generic utilizat pentru a indica nivelul de clasificare care trebuie folosit între Părți numai pentru activitățile BLACKSEAFOR.

CONSENS

Consensul va fi înțeles ca semnificând absența oricărei obiecții, a oricărei Părți, la luarea unei decizii.

COSBLACKSEAFOR

Șeful Statului Major al BLACKSEAFOR.



EXERCITII

O manevră militară sau o operațiune maritimă simulată în cadrul misiunilor BLACKSEAFOR care implică planificare, pregătire și execuție și care este îndeplinită în scopurile pregătirii și evaluării.

FORTĂ

Înseamnă componentele, unitățile militare ale unei Părți destinate BLACKSEAFOR, aflate pe teritoriul unei alte Părți în legătură cu îndatoririle lor oficiale legate de misiunile BLACKSEAFOR.

COMANDĂ DEPLINĂ

Autoritatea militară și responsabilitatea unui ofițer superior de a da ordine subordonaților. Acoperă orice aspect al operațiunilor și administrării și există numai în cadrul categoriilor naționale de forțe armate. Prin urmare, comandantul BLACKSEAFOR nu are comandă deplină asupra forțelor care-i sunt repartizate lui/ei.



STATUL MAJOR AL OPBLACKSEAFOR

Statul major al ofițerului superior care este responsabil de îndeplinirea sarcinilor Autorității de Control Operațional (OPCON) a BLACKSEAFOR .

PARTEA GAZDĂ

Partea pe al cărui teritoriul se desfășoară activitățile BLACKSEAFOR.

NIVELUL DE CLASIFICARE

Nivelul determinat pentru protecția informațiilor oficiale sau al problemelor de orice formă, în interesul securității.

SPRIJINUL LOGISTIC

Sprijinirea activităților cu necesitățile logistice, conform planului logistic.

INTEROPERABILITATEA

Capacitatea sistemelor, unităților sau forțelor de a oferi servicii și de a accepta servicii de la alte sisteme, unități sau forțe și de a folosi serviciile astfel schimbate pentru a le face capabile să opereze împreună în mod eficient.

OBSERVATOR

Reprezentanții statelor terțe sau ai organizațiilor internaționale, care observă, la invitație, activitățile BLACKSEAFOR.

OPBLACKSEAFOR

OPBLACKSEAFOR (Autoritatea de Control Operațional a BLACKSEAFOR) este ofițerul de stat major în lanțul structurii de comandă a BLACKSEAFOR cu un stat major permanent, care este responsabil pentru ducerea la îndeplinire a îndatoririlor unei Autorități de Control Operațional (OPCON).



Operațiune

O acțiune pentru îndeplinirea misiunilor BLACKSEAFOR.

COMANDA OPERAȚIONALĂ

Autoritatea acordată unui comandant de a repartiza misiuni sau sarcini, de a desfășura unități, de a reordona forțele, de a deține și a delega controlul operațional și/sau tactic în funcție de necesități. Aceasta nu include responsabilitatea administrativă sau logistica. Poate fi, de asemenea, folosită pentru a identifica forțele repartizate unui comandant.

CONTROL OPERAȚIONAL

Autoritatea delegată unui comandant de a direcționa forțele repartizate, în așa fel încât comandantul să-și poată îndeplini misiunile specifice sau sarcinile care de obicei sunt limitate de funcție, timp sau localizare; de a desfășura unitățile implicate și de a reține sau de a repartiza controlul tactic (TACON) al acestor unități. Aceasta nu include autoritatea de a desemna îndatoriri separate componentelor unităților implicate. Nici nu implică controlul administrativ sau logistic.

DOCUMENTE OPERAȚIONALE

Documente standard convenite și manualele folosite ca referință pe timpul operațiunilor.

PROGRAM OPERAȚIONAL

Serii de operațiuni conexe ce urmează a fi desfășurate simultan sau succesiv.

PRINCIPIUL ROTAȚIEI

Principiul care reglementează desemnarea statului major al BLACKSEAFOR sau întâlnirile legate de BLACKSEAFOR.

SECRETARIAT

Un organism care este alcătuit din reprezentanți ai Părților în scopul de a facilita întâlnirile BSNC.



NAVE ALOCATE

Nave destinate de către Părți pentru a se aduna să formeze BLACKSEAFOR pentru scopuri operaționale până la încheierea operațiunii.

PROCEDURA TĂCERII

Indică aprobarea unui proiect propus asupra unui subiect, dacă nu există nici un amendament sau obiecție asupra acestuia într-o perioadă de timp determinată.

COMANDA TACTICĂ

Autoritatea delegată unui comandant de a repartiza sarcini forțelor aflate sub comanda sa pentru îndeplinirea misiunilor repartizate de autoritatea superioară.

CONTROL TACTIC

Controlul și îndrumarea locală uzuală și amănunțită a mișcărilor și manevrelor necesare pentru îndeplinirea misiunilor în legătură cu sarcinile repartizate.

MANUAL TACTIC

Un îndrumar apărut ca rezultat al experienței și exercițiilor pentru desfășurarea operațiunilor, bazat pe conceptul sprijinirii diverselor forme de operațiuni maritime. Manualele tactice furnizează doctrină, tactici, instrucțiuni și proceduri care guvernează comanda, controlul și manevra tuturor unităților maritime.

TERMENI DE REFERINȚĂ (TOR)

Un document care definește în detaliu compunerea, procedurile de numire, îndatoririle, responsabilitățile și drepturile unei persoane sau unui organism.

ACTIVITĂȚI DE PREGĂTIRE

Procesul aducerii personalului naval la un standard stabilit de profesionalism prin practică, instrucție și exerciții.

ACTIVARE NEPROGRAMATĂ

Orice fel de activare suplimentară, care nu se regăsește în programul de activare și este propusă a fi discutată și hotărâtă prin consens.

LIMBA DE LUCRU

Limba folosită pe timpul activităților planificate, desfășurării exercițiilor, activităților de pregătire și operațiunilor atât pe mare, cât și în port.

ABREVIERI

AWP	Programul Anual de Lucru
BLACKSEAFOR	Grupul de Cooperare Navală în Marea Neagră
BSNC	Comitetul Comandanților Marinelor Militare din Marea Neagră
COCC	Ceremonia de Schimbare a Comenzii
COMBLACKSEAFOR	Comandantul Grupului de Cooperare Navală în Marea Neagră
COSBLACKSEAFOR	Șeful de Stat Major al Grupului de Cooperare Navală în Marea Neagră
MFA	Ministerul Afacerilor Externe
MOD	Ministerul Apărării
OPBLACKSEAFOR	Autoritatea de Control Operațional a Grupului de Cooperare Navală în Marea Neagră
OSCE	Organizația pentru Securitate și Cooperare în Europa
PG	Grupul de Planificare
UN	Națiunile Unite

Pentru Republica Bulgaria

.....

Pentru Georgia

.....

Pentru România

.....

Pentru Federația Rusă

.....

Pentru Republica Turcia

.....

Pentru Ucraina

.....

DOCUMENTUL ESTE CONFORM CU ORIGINALUL



SERGIU VINTILĂ